ПЪРСИ БИШ ШЕЛИ
ПЕСЕН НА БРИТАНЦИТЕ

Превод от английски: Цветан Стоянов, 1959

chitanka.info

Защо, британци, се потите над земите
на господари сити и пресити?
Защо тъчете, в грижи оковани,
разкошните одежди на тирани?

Защо обличате и храните ония,
които силите ви и кръвта ви пият,
и сте слуги на търтеи бездарни
с души жестоки и неблагодарни?

Пчели на Англия, защо ковете
оковите, камшиците проклети,
та търтеите с тях да ви владеят
и от труда ви черен да живеят?

До вас не стигат радости и обич,
за вас почивка няма — вий сте роби!
Защо прегърбва ви животът жалък
и плащате със болка всеки залък?

Вий дрехи шиете, безделници ги носят;
хляб месите, а братята ви просят;
вий сеете, а чезне плод обилен;
ковете пушки, други с тях е силен!

Пак шийте дрехи, но за вас самите;
месете хляб, но вий бъдете сити;
пак сейте — но за вас — нивя обилни
ковете пушки — вий бъдете силни!

Защо се крийте в тъмните бордеи?
Огледайте се, храбростта ви де е?
Веригата във пламък закалена
от вас — за вас, тресе се разгневена!

И сякаш вий самите, клети роби,
със кирките копаете си гроба,
тъчете си надгробните савани,
та Англия ковчег за вас да стане!…

1819

(Това знаменито стихотворение е написано по повод нашумялото на времето „манчестърско клане“, едно от най-срамните деяния на тогавашното реакционно английско правителство. На 16 август 1819 година в Питърсфилд, край Манчестър, се е състоял мирен работнически митинг, на който се е поставило искането за всеобщо избирателно право. Войската е разпръснала митинга с оръжие, стотици хора били убити и ранени. По-късно „Песен на британците“ става химн на чартистите и любим революционен марш на английските, американските, ирландските, холандските и германските пролетарии.)

ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

http://chitanka.info

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.